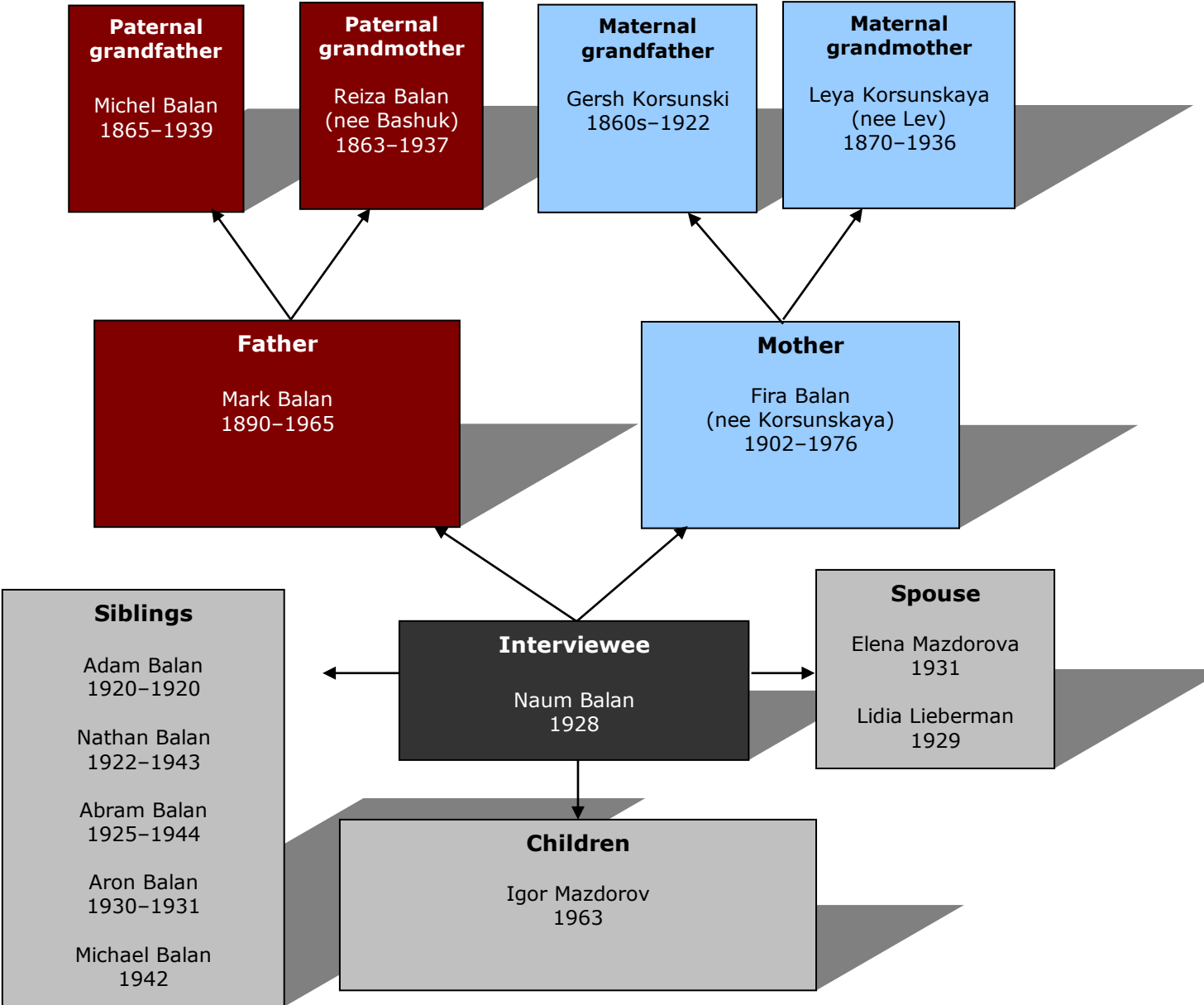


Family Tree



The interviewee and his family

Full name

Naum Balan

Where and when were you born?

Odessa, 9th January, 1928

Where else did you live?

Tiraspol (today Moldova), Kustanai (today Kazakhstan), Kishinev (today Moldova), Soroki (today Moldova), Odessa

Your educational level?

Graduated from the Electro-technical Faculty of Odessa Communications College

What sort of work do/did you do?

Chief engineer at a telephone station

How religious was your parents' home? How were you raised?

My family was not religious.

What is your mother tongue?

Russian

What other languages do you speak?

Yiddish

If you were in an army, tell us which army and the dates

None

Where were you during the Holocaust?

In evacuation in Nizhne-Chirskaya, Stalingrad region (today Russia), 1941-1942;
Karaganda (today Kazakhstan), 1942-1945

What did you do after the Holocaust?

Chief engineer at the telephone station in Kustanai (today Kazakhstan)

Siblings

Their names

Adam Balan

Nathan Balan

Abram Balan

Aron Balan

Michael Balan

Where and when were they born?

Adam: Odessa, 1920

Nathan: Odessa, 1922

Abram: Odessa, 1925

Aron: Tiraspol (today Moldova), 1930

Michael: Nizhne-Chirskaya, Stalingrad region (today Russia), February 1942

What is their mother tongue?

Russian

Their educational level?

Adam: N/A

Nathan: secondary school

Abram: secondary school

Aron: N/A

Michael: graduated from the Faculty of Graphic Arts of Tiraspol Pedagogical College

Their occupations?

Nathan: N/A

Abram: N/A

Michael: artist

Where do/did they live?

Nathan: Tiraspol

Abram: Tiraspol

Michael: Tiraspol

Where else did they live?

–

Do they have children?

Michael: Ludmila, born in 1966, Tatiana, born in 1972

Where and when did they die?

Adam: Odessa, 1920

Nathan: place unknown, 1943

Abram: Parichi, Gomel region (today Belarus), 1944

Aron: Tiraspol (today Moldova), 1931

Spouse

Name?

Elena Mazdorova

Lidia Lieberman

Where and when was he/she born?

Elena: Mamonovo, Altay region (today Russia), 1931

Lidia: Moscow (today Russia), 1929

Where else did he/she live?

Elena: Kustanai (today Kazakhstan), Tiraspol (today Moldova), Kishinev (today Moldova)

Lidia: Zhmerinka, Vinnitsa region; Novovorontsovka, Kherson region

Is he/she Jewish?

Elena: no

Lidia: yes

What is his/her mother tongue?

Elena: Russian

Lidia: Russian

His/her educational level?

Elena: graduated from the Kustanai Pedagogical College of the Faculty of Philology

Lidia: graduated from the Odessa Medical University

Occupation?

Elena: teacher of Russian language and literature at a secondary school

Lidia: dental technician

Where and when did he/she die?

–

Tell me anything you know about his/her siblings (Name, date of birth and death, occupation, place of residence, name of wife and children, whether their family is Jewish and whether it is religious).

Elena: none

Lidia: none

Children

Their names?

Igor Mazdorov

Were they raised Jewish/do they identify themselves as Jews?

He was not raised Jewish and does not identify himself as a Jew.

Where and when were they born?

Kustanai (today Kazakhstan), 1963

Where else did they live?

Tiraspol (today Moldova), Kishinev (today Moldova)

Their educational level?

Secondary school

Their occupations?

Locksmith

How many grandchildren do you have?

Oksana and Alina, twins, born in 1988

Father

His name?

Mark Balan

Where and when was he born?

Mostovoye, Ananiev district, Kherson province, 1890

Where else did he live?

Odessa, Tiraspol (today Moldova)

Where and when did he die?

Tiraspol, 1965

What sort of education did he have?

Elementary school

What sort of work did he do?

Before WWII: cattle dealer

After WWII: butcher at the market

How religious was he?

He was not religious.

What was his mother tongue?

Yiddish

Army service: which army and what years?

Tsarist army, 1914-1916

Tell me about his brothers and sisters. (name, date of birth and death, occupation, place of residence, family, etc.)

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
Betia Yankelevich (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, 1883 – Kaluga, 1978	Housewife	No information	No information	No information
Minia Balan	Mostovoye, Kherson province, 1897 – Odessa, 1962	Kolkhoznik (member of a collective farm)	1 st Jewish wife Sonia 2 nd Jewish wife Manya	Two sons: Senia, Alik, and one daughter (three children with 1 st wife, shot by Nazis in 1941)	No information
Lisa Rosenblatt (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, 1902 – Tiraspol (today Moldova), 1993	Housewife	Jewish husband Moisey Rosenblatt ?-1970s	Children: Gedalie, Emma, Anna	No information
Polia ? (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, 1904 – Mostovoye, 1941	Housewife	Jewish husband	Had children	No information
Esther? (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, 1906 – Odessa, 1941	Housewife	Jewish Husband	Had children, killed in 1941	No information

Where was he during the Holocaust?

In evacuation in Nizhne-Chirskaya, Stalingrad region (today Russia); Karaganda (today Kazakhstan), 1941-1944

If he survived, what did he do after?

Butcher in Tiraspol (today Moldova)

Paternal grandfather

Your paternal grandfather's name?

Michael Balan

Where and when was he born?

Mostovoye, Ananiev district, Kherson province, 1865

Where else did he live?

Beryozovka, Odessa region

Where and when did he die?

Beryozovka, Odessa region, 1939

What sort of education did he have?

Cheder

What sort of work did he do?

Cattle trader

How religious was he?

He was religious, went to the synagogue, prayed at home with tallit and tefillin, observed Sabbath. He wore traditional dark clothes, had a beard and payes. He always wore a cap with a hard peak.

What was his mother tongue?

Yiddish

Army service: which army and what years?

No information

Tell me about his brothers and sisters.

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
Chona ? (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, 1869 – Nikolaev, 1945	Housewife	Jewish husband	Two daughters	Religious
Mosha Balan	Mostovoye, Kherson province, 1871 – Odessa, 1941	No information	Jewish wife Rukhl, perished in 1941	Son Usher, died in 1950	Religious
Shyfra ? (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, 1879 – Mostovoye, Kherson province, 1919	Housewife	Jewish husband	Children: Efim, Esia, Manya, Zlata, Betia	Religious
Esther? (nee Balan)	Mostovoye, Kherson province, date unknown – Mostovoye, Kherson province, date unknown	No information	No information	No information	No information

Where was he during the Holocaust?

Died before

Paternal grandmother

Your paternal grandmother's name?

Reiza Balan (nee Bashuk)

Where and when was she born?

Mostovoye, Ananiev district, Kherson province, 1863

Where else did she live?

Beryozovka, Odessa region

Where and when did she die?

Beryozovka, Odessa region, 3rd February 1937

What sort of education did she have?

No information

What sort of work did she do?

Housewife

How religious was she?

She was religious, observed all the Jewish traditions, Sabbath and the high holidays, followed the kashrut and wore a kerchief.

What was her mother tongue?

Yiddish

Tell me about his brothers and sisters.

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
Golda Gorokhovskaya (nee Bashuk)	Mostovoye, Kherson province, 1867 – Odessa, 1962	Housewife	Jewish husband	Children: Shlema, Chaya, Enda	Religious
Eidia ? (nee Bashuk)	Mostovoye, Kherson province, 1871 – Beryozovka, Odessa region, 1941	Housewife	Jewish husband:	Had children, perished in 1941	Religious
Charna ? (nee Bashuk)	Mostovoye, Kherson province, 1872 – Mostovoye, 1921	No information	No information	No information	Religious

Where was she during the Holocaust?

Died before

Mother

Her name?

Fira Balan (nee Korsunskaya)

Where and when was she born?

Novoukrainka, Elisavetgrad district, Kherson province, 1902

Where else did she live?

Voznesensk; Mostovoye, Kherson province; Odessa; Tiraspol (today Moldova)

Where and when did she die?

Tiraspol, 1976

What sort of education did she have?

School of medical nurses

What sort of work did she do?

Housewife

How religious was she?

She was not religious, but knew all Jewish traditions and observed them at home.

What was her mother tongue?

Yiddish

Tell me about his brothers and sisters.

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious
------	-------------------------------	------------	---	-------------------------------	------------------------

Godia Korsunski	Novoukrainka, Kherson province, 1888 – Perth (Australia), 1971	Businessman, owned a hotel and shell rock production	Jewish wife	None	they were No information
Sonia Roshanskaya (nee Korsunskaya)	Novoukrainka, Kherson province, 1897 – Perth (Australia), 1989	Housewife	1 st Jewish husband: ? Katel 2 nd non Jewish husband: Yakov Roshanski	1 st marriage: Abram, born in 1923 2 nd marriage: sons Tony and Harry, daughters Rachel and Liya	No information
Rosa Korsunskaya	Novoukrainka, Kherson province, 1895 – Nikolaev, 1914	-	-	-	No information

Where was she during the Holocaust?

Evacuation: Nizhne-Chirskaya, Stalingrad region (today Russia); Karaganda (today Kazakhstan)

If she survived, what did she do after?

Lived in Tiraspol (today Moldova), was a housewife

Maternal grandfather

Your maternal grandfather's name?

Gersh Korsunski

Where and when was he born?

Novoukrainka, Elisavetgrad district, Kherson province, 1860s

Where else did he live?

–

Where and when did he die?

Novoukrainka, Elisavetgrad district, Kherson province, 1922

What sort of education did he have?

Cheder

What sort of work did he do?

Owner of a mill

How religious was he?

He was religious, observed Sabbath, went to the synagogue, prayed at home, followed the kashrut, had a beard and payes and wore a hat.

What was his mother tongue?

Yiddish

Army service: which army and what years?

None

Tell me about his brothers and sisters.

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
None					

Where was he during the Holocaust?

Died before

Maternal grandmother

Your maternal grandmother's name?

Leya Korsunskaya (nee Lev)

Where and when was she born?

Bobrinets, Elisavetgrad district, Kherson province, 1870

Where else did she live?

Perth (Australia)

Where and when did she die?

Perth (Australia), 1936

What sort of education did she have?

No information

What sort of work did she do?

Housewife

How religious was she?

She was religious, lit candles at Sabbath, went to the synagogue, followed the kashrut and wore a kerchief.

What was her mother tongue?

Yiddish

Tell me about his brothers and sisters.

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
Shlomo Lev	Bobrinets, Kherson province, 1868 – Bobrinets, 1950	No information	No information	No information	Religious
Tsetl Barskaya (nee Lev)	Bobrinets, Kherson province, 1872 – Kharkov, 1872	Housewife	Jewish husband	Seven children	Religious
Zlata Todorovskaya (nee Lev)	Bobrinets, Kherson province, 1874 – Bobrinets, 1942	Housewife	Jewish husband	Four children	Religious
Mariam Lomovatskaya (nee Lev)	Bobrinets, Kherson province, 1876 – Bobrinets, 1941	No information	Jewish husband	Daughter lives in Malakhovka near Moscow (today Russia)	Religious
? Golosovskaya (nee Lev)	Bobrinets, Kherson province, 1880 – Krivoy Rog, date unknown	No information	Jewish husband	Two children	No information
Shyfra ? (nee Lev)	Bobrinets, Kherson province, 1883 – Argentina, date unknown	No information	No information	No information	No information

Where was she during the Holocaust?

Died before